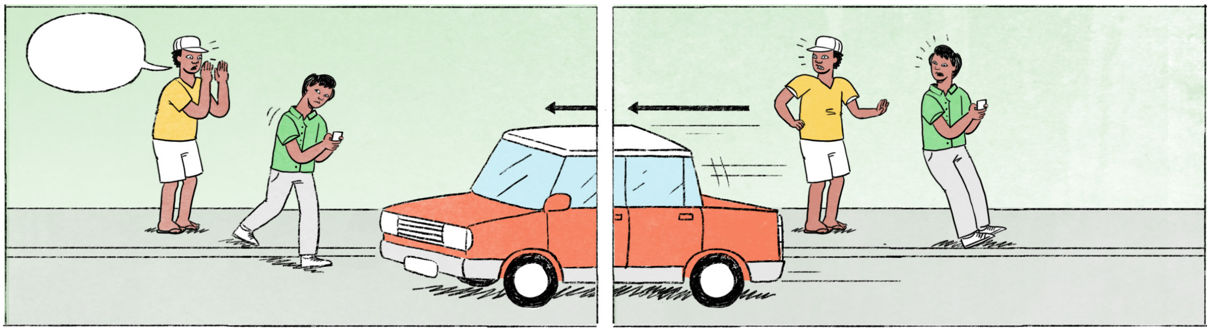
Warning someone



លេងទូរស័ព្ទតាមផ្លូវ

បញ្ញា៖ សម្បត្តិឯងឧស្សាហ៍លេងទូរស័ព្ទភ្លេចខ្លួនអ៊ំា។ ពេលឆ្លងថ្នល់អីគ្រោះថ្នាក់អ៊ំាណា។
សម្បត្តិ៖ មានទៅស្អី។ ខ្ញុំមើលផ្លូវដែរតាស។ អីចឹង ខ្ញុំទៅហើយណា ង៉ៃក្រោយជួបគ្នា។
សម្បត្តិ៖ អ៊ុះ!
បញ្ញា៖ ឃើញអត់? ទើបតែនិយាយផុតពីមាត់។ គង់តែង៉ៃណាមួយទេ សម្បត្តិឯង។

ម្ដាយនិងកូនតូច

ម្ដាយ៖ កូនអ៊ំា លេងនៅម្ដុំៗហ្នឹងបានហើយណា កុំចេញទៅថ្នល់ ម៉ូតូឡានច្រើនអ៊ំា។
ម្ដាយ៖ នែ ម៉ោវិញ! ឮអត់? កូននេះវ៉ៃ។

សម្ភាសន៍ការងារ

បង៖ ស្អែកសម្ភាសន៍ការងារមែន? ហើយត្រៀមនៅ?
ប្អូន៖ មានអីត្រូវត្រៀម? មិនដឹងគេសួរអីខ្លះផង។
បង៖ ត្រៀមឆ្លើយសំណួរដែលគេឧស្សាហ៍សួរទៅណា។ បើអត់ត្រៀមឆ្លើយសំណួរធម្មតាៗ
ដល់ភ័យទៅ សូម្បីសំណួរអីចឹងៗក៏ឆ្លើយអត់បានល្អដែរ។
ប្អូន៖ ដឹងហើយ។
បង៖ ហើយកុំទៅយឺត។ តែយឺតដឹងតែធ្លាក់ស្វ័យប្រវត្តិម៉ង។
ប្អូន៖ វាមិនដែល។
បង៖ ប្រាប់ឲ្យហើយទេ។ បើមិនជឿ ចាំតែមើលទៅ។

បញ្ញា / សម្បត្តិ	male or female / male Cambodian name
ភ្លេចខ្លួន	to be distracted
គ្រោះថ្នាក់អ៊ំាណា	very dangerous (អ៊ំា here is the spoken form of ណាស់ = very)
មានទៅស្អី	[it's/it'll be] alright/fine
តាស	emphatic/affirmative particle
ទើបតែនិយាយផុតពីមាត់	I've just told you! (lit.: the words have just left my mouth)

Copyright © 2018 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

គង់តែ	certainly, surely; eventually
ង៉ៃ	spoken form of ថ្ងៃ = day
នែ	exclamation (among friends, to younger ppl) to warn or attract attention
កូននេះវៃ	You are so irritating!
... មែន ?	..., right?
ធ្លាក់ស្វ័យប្រវត្តិម៉ង	to fail automatically
វាមិនដែល	that’s impossible / I don’t believe that
ចាំតែមើលទៅ	[just] wait and see

Cultural notes

ប្រជាជនខ្មែរជឿលើបុណ្យបាប។ នៅពេលធ្វើល្អនឹងបានបុណ្យ ហើយនៅពេលធ្វើអាក្រក់នឹងបានបាប។ ដូច្នេះពាក្យថា “ប្រាប់យកតែបុណ្យទេ” មានន័យថា អ្វីដែលគេកំពុងនិយាយប្រាប់គឺក្នុងបំណងល្អ ជាអំពើល្អ ដូច្នេះគួរតែស្តាប់តាម ដើម្បីកុំឲ្យកើតមានកំហុសឬគ្រោះថ្នាក់។

ប្រាប់យកតែបុណ្យទេ	I’m telling you for good sake
ក្នុងបំណងល្អ	with good intentions, well-meaning

Additional dialogue

សម្បត្តិ៖ បញ្ញាឯង កុំទៅហ៊ានប្រថុយចូលហ៊ុនជាមួយក្រុមហ៊ុនអត់មានអីច្បាស់លាស់អីចឹងអ៊ា។ ខ្ញុំធ្លាប់រិះត្រូវគេបោក ខ្ញុំរាងហើយ។ ប្រយ័ត្នក្រខ្លួនអត់អំពើ។

បញ្ញា៖ តែ ស្តាប់គេនិយាយទៅ ទំនងដែរតាស។

សម្បត្តិ៖ បញ្ញាឯងមិនធ្លាប់ឆ្លងកាត់ មិនទាន់ដឹងទេ។ ខ្ញុំគ្រាន់តែប្រាប់មុនទេ។ កុំឲ្យថាខ្ញុំអត់បានប្រាប់។ សម្រេចចិត្តខ្លួនឯងទៅ។

ប្រថុយ	to take risk
ចូលហ៊ុន	to invest
រិះ	almost, nearly
ត្រូវគេបោក	[be/was] cheated [by them]
រាង	here: to have taken a lesson from sth.
ក្រខ្លួន	to become poor
អត់អំពើ	unnecessary, useless
ទំនង	credible, good, proper
ឆ្លងកាត់	to have experienced sth.

Copyright © 2018 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.